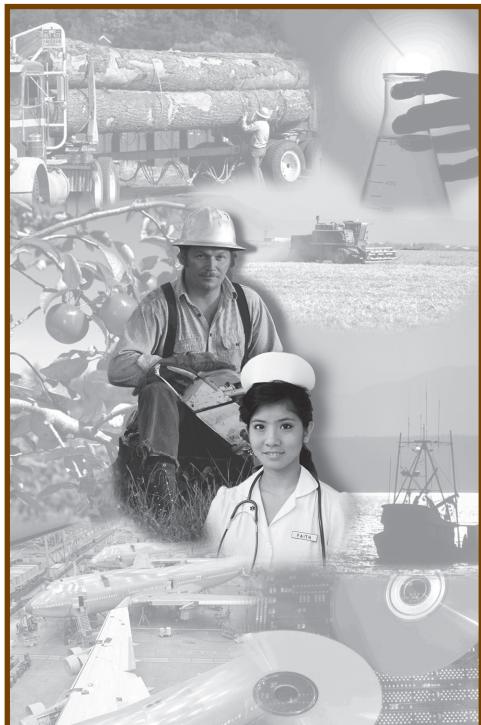


# Tập Hướng Dẫn Công Nhân về

## Các Quyền Lợi Bảo Hiểm Kỹ Nghệ



### Tập Hướng Dẫn về Các Quyền Lợi

Đây là tập hướng dẫn cho quý vị về các quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ. Tập này giải thích các quyền lợi dành cho quý vị nếu bị thương khi làm việc hoặc bị bệnh liên quan đến nghề nghiệp. Các quyền lợi này khác nhau tùy theo thương tích. Số này có thể gồm đài thọ dịch vụ chăm sóc sức khỏe, bồi hoàn lương và các dịch vụ khác để giúp quý vị bình phục và trở lại làm việc.

Nếu quý vị bị thương khi đang làm việc tại Washington, quý vị được Quỹ Tiểu Bang Washington bảo hiểm, trừ phi quý vị làm việc cho một trong khoảng 400 hãng sở tự bảo hiểm. (L&I ấn hành một tập hướng dẫn khác cho công nhân làm việc cho các cơ sở tự bảo hiểm.) Nếu đơn của quý vị được chấp thuận, mức quyền lợi và dịch vụ quý vị được hưởng là do Lập Pháp tiểu bang ấn định và Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ điều hành. Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp các dịch vụ có phẩm chất để giúp quý vị hồi phục và trở lại làm việc càng sớm càng tốt.

Tập hướng dẫn này tóm lược sự việc khi quý vị nộp đơn xin, và cách quý vị có thể giúp cho tiến trình được xuông sẻ cho quý vị. Tập này cũng giải thích về các quyền và trách nhiệm của quý vị, và cho biết quý vị có các chọn lựa gì nếu không đồng ý về một quyết định. Tuy nhiên, tập sách này không phải để diễn giải luật pháp.

Chi tiết mới nhất vào Tháng Ba 2005.  
Sẽ có thêm cập nhật khi có thay đổi.

#### Muốn biết thêm chi tiết:

Hãy đến web  
**InjuredWorker.LNI.wa.gov**

Gọi đường dây thông tin miễn phí của L&I.  
**1-800-LISTENS (1-800-547-8367)**

# Mục Lục

Tập Hướng Dẫn về Các Quyền Lợi	
Bảo Hiểm Kỹ Nghệ Là Gì?	1
Phải Làm Gì nếu Quý Vị Bị Thương Khi Làm Việc	2
Các Quyền Lợi Của Quý Vị	4
Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe	4
Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào được dài thọ?	4
Tôi có thể chọn bác sĩ hay không?	4
L&I có trả tiền hóa đơn y tế của tôi hay không?	5
Tôi có thể đổi bác sĩ sau khi đã nộp đơn hay không?	5
Bồi Thường Thời Gian Bị Mất (Quyền lợi lương bổng)	5
Làm thế nào để tôi hội đủ điều kiện được bồi thường thời gian bị mất?	6
Tôi phải nghỉ làm bao lâu mới hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi bồi thường thời gian bị mất?	6
Khi nào tôi được gửi chi phiếu quyền lợi?	6
Tôi được hưởng quyền lợi thời gian bị mất trong bao lâu?	6
Tôi có bao giờ phải hoàn lại cho L&I quyền lợi thời gian bị mất hay không?	7
Tiền bồi thường thời gian bị mất được tính như thế nào	7
Tính lợi tức gộp của quý vị	8
Các ảnh hưởng có thể xảy ra cho quyền lợi An Sinh Xã Hội	9
Bồi thường thời gian bị mất vì những bệnh nghề nghiệp liên quan đến asbestos	9
Các Quyền Lợi Khác	10
Bồi hoàn chi phí di chuyển đến bác sĩ hoặc hẹn huấn luyện việc làm	10
Bồi thường thiệt hại tài sản	10
Giúp Quý Vị Trở Lại Làm Việc:	
Việc Làm Cải Biến & Các Kế Hoạch	
Hướng Nghiệp	11
Việc Làm Cải Biến	11
Thẩm Định Khả Năng Có Thể Được Tuyển Dụng	12
Các Kế Hoạch Hướng Nghiệp	13
Phản Đối Các Quyết Định về Quyền Lợi Hướng Nghiệp	13
Trợ Cấp Khuyết Tật, Quyền Lợi Hữu Bổng & Người Còn Sống	14
Trợ Cấp: Khuyết Tật Vĩnh Viễn Một Phần	14
Các khuyết tật quy định rõ	14
Các khuyết tật không quy định rõ	14
Dánh giá khuyết tật không quy định rõ của công nhân	14
Hữu Bổng: Khuyết Tật Vĩnh Viễn Toàn Phần	15
Các chọn lựa về hữu bổng của quý vị	16
Quyền Lợi cho Người Còn Sống	16
Tiền hưu bổng hàng tháng	16
Tiền mặt trả ngay và quyền lợi mai táng	17
Quyền lợi cho người nương tựa	17
Tái giá hay tục huyền	17
Các Quyền Pháp Định và Trách Nhiệm Của Quý Vị	17
Phản Đối một Quyết Định của L&I về Đơn Xin Của Quý Vị	17
Nếu Quý Vị Cần Được Trợ Giúp Pháp Lý	19
Mở Lại Hồ Sơ Đơn Xin	19
Bảo Vệ chống Kỳ Thị của Sở Làng	20
Giấy Tờ Đơn Xin	20
Cung Cấp Chi Tiết Sai Lạc cho L&I	20
Khi Thượng Tịch Do Một "Thành Phần Thứ Ba" Gây Ra	21
Basic Health Plan	21
Thông Tin và Trợ Giúp	22
Các Địa Điểm Dịch Vụ của L&I trong Tiểu Bang Washington	23

## Bảo Hiểm Kỹ Nghệ Là Gì?

Dù công nhân bị thương được Quỹ Tiểu Bang Washington của L&I, hay một hãng sở tự bảo hiểm dài tho, thì công nhân đó vẫn có quyền được bảo hiểm tai nạn bất quy lỗi và khuyết tật.

“Bảo hiểm kỹ nghệ”

này dài thọ các chi phí y tế và trả một phần lương bị mất trong khi công nhân đang chờ hồi phục sau khi bị thương ở nơi làm việc. Bảo phí do công nhân và sở làm đóng sẽ tài trợ các quyền lợi này.

Không như những loại bảo hiểm khác, L&I chỉ có thể dài thọ cho các thương tích khi xảy ra tại một thời điểm và địa điểm nhất định khi làm việc. Ngoài ra, những đơn xin bồi thường cho bệnh liên quan đến nghề nghiệp cũng chỉ được chấp thuận nếu quá trình làm việc và y tế của quý vị cho thấy là quý vị bị bệnh hoặc nhiễm trùng trực tiếp do công việc làm gây ra, chứ không phải vì nguyên do khác.

Chúng ta ai cũng nỗ lực để ngăn ngừa tai nạn có thể gây thương tích hoặc tiếp xúc với những chất nguy hiểm có thể gây ra các chứng bệnh liên quan đến nghề nghiệp. Thế mà mỗi năm L&I vẫn được trình báo xảy ra gần 175,000 thương tích và bệnh tật liên quan đến việc làm. Mỗi năm cũng có thêm 64,000 thương tích và bệnh tật khác liên quan đến việc làm được trình báo cho các công ty tự bảo hiểm.

Nếu quý vị bị thương khi làm việc hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp, chúng tôi khuyến khích quý vị nên giữ liên lạc với sở làm. Hãy cho sở làm biết tình trạng của mình. Nếu quý vị không thể làm lại việc cũ trong một thời gian, hãy hỏi sở của quý vị xem có công việc nào nhẹ hơn quý vị có thể làm trong thời gian hồi phục hay không. Có thể theo đuổi nhiều cách trở lại làm việc. Một số được nêu trong tập hướng dẫn này. Hãy đọc tập sách này để biết các quyền của quý vị.

**Các quyền lợi của L&I  
chỉ dành cho những  
trường hợp bị thương liên  
quan đến việc làm.**

**Nếu quý vị cần được giúp, xin gọi  
cho chúng tôi. Có tin tức.**

**Luôn luôn chuẩn bị sẵn sổ đơn xin  
của quý vị:**

- Muốn xem chi tiết về đơn xin của quý vị trên mạng, hãy đến [www.ClaimsInfo.LNI.wa.gov](http://www.ClaimsInfo.LNI.wa.gov) để lấy số ID người sử dụng và mật mã miễn phí.
- Muốn biết chi tiết tự động nhanh chóng về đơn xin của quý vị hoặc tình trạng chi phiếu của quý vị, bằng tiếng Anh hoặc tiếng Tây Ban Nha, hãy gọi số 1-800-831-5227.
- Muốn nói chuyện với nhân viên bằng tiếng Anh hoặc tiếng Tây Ban Nha để hỏi tin tức mới nhất, hỏi tổng quát về đơn xin của quý vị, hãy gọi số 1-800-LISTENS (1-800-547-8367). Có dịch vụ thông dịch qua điện thoại cho khách hàng không nói tiếng Anh. Hoặc, quý vị có thể gọi số 1 360-902-5797 để dùng dịch vụ TDD cho người khiếm khuyết nghe/nói.)
- Muốn biết số điện thoại của một trung tâm dịch vụ L&I gần quý vị, hãy xem phần cuối tập hướng dẫn này.

## Phải Làm Gì nếu Quý Vị Bị Thương Khi Làm Việc

1. **Trình báo thương tích hoặc tình trạng bị nhiễm của quý vị cho sở làm** càng sớm càng tốt. Sở làm của quý vị cần biết về tình trạng của quý vị và nguyên do. Nếu không, họ có thể yêu cầu chúng tôi từ chối đơn xin của quý vị.
2. **Nộp đơn của quý vị cho L&I** bằng cách điền *Phúc Trình Thương Tích Kỹ Nghệ hoặc Bệnh Liên Quan Đến Nghề Nghiệp* của Quỹ Tiểu Bang Washington. Thông thường thì bác sĩ sẽ giúp quý vị điền mẫu đơn này khi khám cho quý vị lần đầu về thương tích hoặc tình trạng của quý vị từ nơi làm việc. Nhưng quý vị vẫn có trách nhiệm nộp đơn. Quý vị điền phần đầu. Sau khi khám cho quý vị, bác sĩ sẽ điền phần thứ nhì và gửi các bản sao cho L&I và sở làm của quý vị.

Những đơn vê thương tích phải được nộp trong vòng một năm. Những đơn vê bệnh liên quan đến nghề nghiệp phải được nộp trong vòng hai năm sau khi nhận được giấy của bác sĩ chứng nhận là có bệnh và có liên quan đến việc làm.

- 3. Giữ liên lạc với sở làm.** Hãy cho sở làm biết tình trạng của quý vị và khi nào quý vị có thể đi làm lại. Nếu quý vị không thể làm việc cũ, hãy hỏi xem có loại việc nào khác quý vị có thể làm trong thời gian hồi phục hay không.
- 4. Nói chuyện với bác sĩ của quý vị.** Cần phải có truyền thông rõ ràng giữa bác sĩ của quý vị và quản lý đơn xin để cung cấp quyền lợi đều hòa trọn tru. Quý vị có thể giúp bằng cách nhắc bác sĩ gửi đều đặn các giấy tờ chúng tôi cần để kiểm chứng là quý vị không thể làm việc vì thương tích của mình. Bác sĩ của quý vị phải giải thích rõ về các kết luận y khoa và hạn chế khiến quý vị không làm việc được. Quản lý đơn xin của quý vị cũng cần các phúc trình y khoa và một kế hoạch điều trị đương thời của bác sĩ.
- 5. Làm việc sát cánh với quản lý đơn xin của quý vị.** Quản lý đơn xin của quý vị sẽ chịu trách nhiệm giúp quý vị nhận được tất cả các quyền lợi quý vị có quyền hưởng. Tên và số điện thoại của quản lý đơn xin của quý vị sẽ được ghi trong thông báo kèm theo chi phiếu đầu tiên để bồi thường thời gian bị mất của quý vị. Muốn được phục vụ hữu hiệu nhất, luôn luôn ghi số đơn xin khi viết thư cho chúng tôi và chuẩn bị sẵn số này khi gọi điện thoại. Hãy thông báo ngay cho chúng tôi nếu quý vị dọn nhà, đổi số điện thoại, đổi bác sĩ hoặc không thể giữ đúng hẹn có liên quan đến đơn xin.

## Các Quyền Lợi Của Quý Vị

Nếu quý vị bị thương khi làm việc và đơn xin của quý vị được chấp thuận, L&I sẽ trả hóa đơn y tế của quý vị và thường trả một phần tiền lương bị mất trong thời gian quý vị hồi phục.

## Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

### *Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào được dài thọ?*

Nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận, L&I trả tiền cho các dịch vụ bác sĩ, bệnh viện, giải phẫu, thuốc men và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác cần thiết cho việc điều trị thương tích tại nơi làm việc hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp. Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được cung cấp cho đến khi thương tích liên quan đến việc làm của quý vị đã ổn định và không còn dự trù sẽ hồi phục được thêm nữa.

Các dịch vụ khác có thể gồm, nhưng không giới hạn vào, các dịch vụ xe cứu thương cấp cứu, chăm sóc đặc biệt hoặc điều dưỡng ở nhà, sửa chữa răng, chăm sóc tại trung tâm dưỡng bệnh, nạng, niềng, chân tay nhân tạo, kính đeo mắt và trợ thính cụ.

Một số phí tổn về cải biến xe và nhà cũng được dài thọ cho công nhân bị cửa chân tay hoặc tê liệt. Các công nhân này cũng được hưởng phí tổn bảo trì bộ phận nhân tạo suốt đời, gồm cả bộ phận thay thế cần phải có vì mức hao mòn hư hỏng bình thường của bộ phận nhân tạo hoặc các thay đổi của phần cơ thể liên hệ.

### *Tôi có thể chọn bác sĩ hay không?*

Được. Quý vị có thể chọn bất cứ bác sĩ nào hội đủ điều kiện để điều trị thương tích của quý vị. Các bác sĩ hội đủ điều kiện gồm: bác sĩ y khoa, chỉnh xương, chỉnh nắn cột sống, điều trị tự nhiên và bác sĩ khoa bàn chân, nha sĩ, chuyên viên đo mắt và bác sĩ nhãn khoa. Muốn biết chi tiết về việc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị có được ủy quyền và nhận bệnh nhân của chương trình bồi thường lao động hay không, hãy gọi số 1-800-LISTENS (1-800-547-8367).

## **L&I có trả tiền hóa đơn y tế của tôi hay không?**

Có. Nếu đơn của quý vị được chấp thuận, thông thường quý vị không phải tự trả chi phí. Những nơi chăm sóc sức khỏe — gồm bác sĩ, y viện, chuyên viên trị liệu và nhà thuốc tây — phải gửi hóa đơn trực tiếp cho L&I để được trả tiền. Nếu đơn xin của quý vị đã được chấp thuận và quý vị nhận được hóa đơn, xin liên lạc với nơi gửi hóa đơn để yêu cầu họ gửi hóa đơn đến L&I. Tuy nhiên, nếu không biết chắc về việc quý vị hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi, nơi chăm sóc sức khỏe có thể gửi hóa đơn cho quý vị. Nếu thế, hãy giữ một bản sao hóa đơn và gửi một bản cho L&I. Chúng tôi sẽ trả tiền hóa đơn đó nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận.

## **Tôi có thể đổi bác sĩ sau khi đã nộp đơn hay không?**

Quý vị có thể đổi bác sĩ hoặc hỏi ý kiến chuyên khoa của một bác sĩ khác nếu quý vị cảm thấy không có tiến triển đúng mức với bác sĩ hiện thời. Tuy nhiên, để bảo đảm được trả tiền hóa đơn y tế đúng mức, quý vị phải được quản lý đơn xin chấp thuận trước khi đổi bác sĩ hoặc hỏi ý kiến khác. Quý vị có thể xin đổi bác sĩ bằng cách liên lạc với quản lý đơn xin của quý vị hoặc địa điểm dịch vụ gần nhất của L&I.

## **Bồi Thường Thời Gian Bị Mất (Quyền lợi lương bổng)**

Nếu quý vị không thể làm việc vì bị thương hoặc bệnh, quý vị sẽ được trả một phần lương thường lệ. Những khoản trả tiền bồi thường thời gian bị mất này sẽ không cung cấp cùng mức lợi tức như khi quý vị làm việc.

---

**Các quyền lợi của L&I  
sẽ không bao giờ bằng  
số lương của quý vị khi  
làm việc.**

---

## **Làm thế nào để tôi hội đủ điều kiện được bồi thường thời gian bị mất?**

Bác sĩ của quý vị phải chứng nhận là tình trạng của quý vị có liên quan đến việc làm và quý vị không thể làm việc. Bác sĩ phải điền và gửi Phúc Trình Thưởng Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Liên Quan Đến Nghề Nghiệp cho L&I. Trong mẫu này, bác sĩ sẽ ước tính quý vị có thể không làm việc được trong bao nhiêu ngày. Nếu quý vị hội đủ điều kiện, số tiền chi phiếu đầu tiên sẽ được dựa trên mức ước tính này và chi tiết từ sổ làm của quý vị.

## **Tôi phải nghỉ làm bao lâu mới hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi bồi thường thời gian bị mất?**

Các quyền lợi này được trả nếu quý vị không thể làm việc hơn ba ngày ngay sau khi quý vị bị thương. Công nhân bị thương không được bồi thường trong ba ngày đầu này trừ phi họ vẫn không thể làm việc vào ngày thứ 14 sau ngày bị thương.

## **Khi nào tôi được gửi chi phiếu quyền lợi đầu tiên?**

Nếu trong Phúc Trình Thưởng Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Liên Quan Đến Nghề Nghiệp mà bác sĩ nói rằng quý vị không thể làm việc, chúng tôi sẽ có 14 ngày kể từ khi nhận được phúc trình đó để gửi chi phiếu cho quý vị.

## **Tôi được hưởng quyền lợi bồi thường thời gian bị mất trong bao lâu?**

Quý vị sẽ được lãnh tiền bồi thường thời gian bị mất mỗi tháng hai lần nếu bác sĩ vẫn chứng nhận là tình trạng quý vị khiến quý vị không thể trở lại làm việc. Quý vị và bác sĩ phải thông báo đều đặn cho L&I về mức tiến triển của quý vị. Nếu không có chi tiết này, chi phiếu bồi thường thời gian bị mất của quý vị có thể bị chậm trễ hoặc ngừng.

## **Tôi có bao giờ phải hoàn lại cho L&I quyền lợi bồi thường thời gian bị mất hay không?**

Nếu đơn xin của quý vị cuối cùng bị bác vì quản lý đơn xin kết luận rằng thương tích hoặc bệnh của quý vị không liên quan đến việc làm (hoặc nếu chi tiết mới cho thấy là lẽ ra quý vị phải được hưởng chi phiếu ít tiền hơn), thì quý vị sẽ phải hoàn lại tất cả hoặc một phần số tiền quý vị đã nhận. Ngoài ra, tiền bồi thường thời gian bị mất cũng phải được hoàn lại nếu sau này được biết là quý vị có thể làm việc, hoặc quý vị đã làm việc trong những ngày đã lãnh quyền lợi.

## **Tiền bồi thường thời gian bị mất được tính như thế nào**

Số tiền chi phiếu quyền lợi thời gian bị mất của quý vị là từ 60 đến 75 phần trăm tổng số lương và các bổng lộc nào đó, tùy theo tình trạng kết hôn của quý vị và số người còn nương tựa vào quý vị khi quý vị bị thương. Ngoài ra, các quyền lợi này không được vượt quá những mức giới hạn nào đó dựa trên một tỷ lệ bách phân tiền lương trung bình của tiểu bang. (Lương trung bình của tiểu bang thay đổi; và được Bộ An Ninh Viêt Làm ấn định vào ngày 1 Tháng Bảy mỗi năm.) Các quyền lợi này được tính theo một công thức tiêu chuẩn theo luật định.

## **Tính lợi tức gộp của quý vị**

Khi tính quyền lợi của quý vị, các quản lý đơn xin trước hết phải xác định lợi tức gộp của quý vị vào lúc bị thương.\* Đơn Tính Lương được chúng tôi gửi cho quý vị sẽ nêu các chi tiết chúng tôi dùng để tính số lương này, gồm:

- Tiền lương đã làm của quý vị trước khi trừ thuế, gồm cả lợi tức từ việc làm thứ nhì.
- Các quyền lợi y tế, nha khoa và thị lực của quý vị.
- Giá trị hợp lý của phòng ăn ở trọ, gia cư, nhiên liệu hoặc những loại trả quyền lợi tương tự quý vị đã được lãnh từ sở làm trong lợi tức của mình.
- Bất cứ khoản tiền thưởng nào quý vị đã lãnh trong 12 tháng qua từ sở làm của mình khi quý vị bị thương.
- Tiền thưởng quý vị đã báo cho sở làm cho các mục đích thuế lợi tức liên bang.

Nếu việc làm của quý vị hoàn toàn theo mùa, phần chính là bán thời gian hoặc thất thường không đều, lương hàng tháng của quý vị được tính bằng cách lấy trung bình tổng số lương đã làm được, gồm cả lương giờ phụ trội và tiền thưởng, từ tất cả các việc làm trong bất cứ 12 tháng nào liên tiếp nhau trước khi bị thương mà phản ảnh công bằng nhất chiều hướng làm việc của quý vị.

\* Nếu quý vị bị bệnh liên quan đến nghề nghiệp, lợi tức gộp được dựa trên ngày quý vị bị nhiễm bệnh sau cùng, ngày cần điều trị đầu tiên, hoặc trở nên mất khả năng, tùy theo trường hợp nào xảy ra trước.

## Các ảnh hưởng có thể xảy ra cho quyền lợi An Sinh Xã Hội

Quý vị phải trình báo cho quản lý đơn xin của mình về bất cứ số tiền An Sinh Xã Hội nào được lãnh. Trong một số trường hợp, quý vị có thể lãnh cả tiền bồi thường thời gian bị mất và quyền lợi khuyết tật hoặc hồi hưu của An Sinh Xã Hội. Tuy nhiên, nếu số quyền lợi tổng cộng nhiều hơn số tiền tối đa được phép theo một công thức quy định trong luật An Sinh Xã Hội của liên bang, số tiền bồi thường thời gian bị mất của quý vị sẽ bị giảm đi một số bằng với số vượt quá mức tối đa.

Không bao giờ số quyền lợi cộng chung của quý vị bị giảm xuống thấp hơn số tiền bồi thường thời gian bị mất do L&I cấp cho quý vị.

### Bồi thường thời gian bị mất vì những bệnh nghề nghiệp liên quan đến asbestos

Có một số người bị những căn bệnh nghề nghiệp liên quan đến asbestos mà trong khi làm việc, đã làm cho nhiều cơ sở chịu chi phổi của các đạo luật bảo hiểm kỹ nghệ liên bang, tiểu bang hoặc hải dương. Trong những trường hợp này, thường khó xác định được sở làm nào có trách nhiệm. Vì thường cần phải điều trị y tế gấp, L&I sẽ cung cấp quyền lợi cho những người hội đủ điều kiện theo luật tiểu bang.

Muốn hội đủ điều kiện, phải có các kết luận khách quan về bệnh trạng để chứng minh quý vị bị một căn bệnh nghề nghiệp liên quan đến asbestos. Ngoài ra, quá trình làm việc của quý vị cũng phải cho thấy bị thương vì nhiễm chất sợi asbestos trong thời gian làm việc cho một hãng sở được bảo hiểm trong tiểu bang Washington.

Sau khi L&I đã xác định sở làm, hoặc các sở làm nào, phải chịu trách nhiệm, chúng tôi có thể đòi trả lại các quyền lợi từ chương trình bảo hiểm thích ứng.

## Các Quyền Lợi Khác

### Bồi hoàn chi phí di chuyển đến bác sĩ hoặc hẹn huấn luyện việc làm

Trong một số trường hợp, số quyền lợi của quý vị có thể trang trải phí tổn chuyên chở, thức ăn và chỗ trọ. Phải có biên nhận cho tất cả các chi phí trừ chi phí đậu xe dưới \$10. Quý vị hội đủ điều kiện được **bồi hoàn** vì các lý do sau đây:

1. Nếu quý vị phải đi xa hơn 10 dặm một chiều để tiếp nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. (*Phải được quản lý đơn xin chấp thuận trước*).
2. Cần phải đến chương trình tái huấn luyện hướng nghiệp được phê chuẩn của quý vị. (*Phải được quản lý đơn xin chấp thuận trước*).
3. Nếu quý vị phải được khám y khoa độc lập do L&I sắp xếp hoặc yêu cầu. (*Xem phần di chuyển liên quan đến IME ở dưới*).

Muốn xin **bồi hoàn** cho mục 1 hoặc 2 ở trên, hãy dùng mẫu F245-145-000, *Đơn Xin Bồi Hoàn Chi Phí Di Chuyển*, có để tại địa điểm dịch vụ L&I gần quý vị nhất. Quý vị phải nộp đơn xin trong vòng một năm sau ngày di chuyển và phải ghi ngày, nơi đến và lý do đến đó, và kèm theo tất cả các biên nhận cần thiết. Gửi đơn đến địa chỉ ghi trong mẫu này.

**Di chuyển liên quan đến IME:** Muốn xin bồi hoàn, hãy dùng mẫu F245-224-000, *Kỳ Khám Y Khoa Độc Lập Của Quý Vị*, có để tại địa điểm dịch vụ L&I gần quý vị nhất. Nhớ kèm theo các biên nhận. Quý vị phải nộp đơn xin trong vòng một năm sau ngày di chuyển và phải ghi ngày, nơi đến và lý do đến đó, và kèm theo tất cả các biên nhận cần thiết. Gửi đơn đến địa chỉ ghi trong mẫu này.

### Bồi hoàn thiệt hại tài sản

Trong một số trường hợp, các quyền lợi của quý vị có thể dài thọ phí tổn những món như quần áo cá nhân, kính đeo mắt, giày dép hoặc thiết bị bảo vệ bị hư hại hoặc mất mát vì thương tích tại nơi làm việc. Nếu những món này bị mất hoặc hư hại vì dịch vụ điều trị cấp cứu tại chỗ thì cũng được dài thọ. Quý vị phải cung cấp bản sao biên nhận

để được bồi hoàn các phí tổn này. Kèm theo biên nhận vào hóa đơn và gửi cho quản lý đơn xin của quý vị.

## Giúp Quý Vị Trở Lại Làm Việc: Việc Làm Cải Biến & Các Kế Hoạch Hướng Nghiệp

### Việc Làm Cải Biến

Tùy theo mức nghiêm trọng của thương tích hoặc loại việc làm, quý vị có thể khó trở lại làm việc ngay. Trong những trường hợp này, quản lý đơn xin có thể yêu cầu một nhân viên cố vấn hướng nghiệp giúp tìm giải pháp, có quý vị, sở làm của quý vị và bác sĩ của quý vị cùng tham gia. Nhiều khi sở làm, không cần phải được L&I giúp, vẫn có thể tìm ra việc làm nhẹ hơn, được phê chuẩn về mặt y khoa, cho quý vị.

L&I đòi hỏi quý vị phải tích cực tham gia tất cả các hoạt động trở lại làm việc trong thời gian quý vị hưởng quyền lợi. Càng nhận định và giải quyết được sớm những khó khăn khiến quý vị không thể trở lại làm việc thì quý vị càng có nhiều cơ may giữ được việc làm hoặc tìm việc mới.

Nếu quý vị được chỉ định một nhân viên cố vấn hướng nghiệp, nhân viên này sẽ bắt đầu đánh giá những cách giúp quý vị trở lại làm việc bằng cách hỏi:

- **Việc làm thường lệ của quý vị có thể được cải biến tạm thời hay không?** Trong một số trường hợp, những đòi hỏi thể chất của việc làm có thể được tạm thay đổi cho phù hợp với các hạn chế thể chất. Trường hợp này có thể gồm công việc bán thời gian hoặc nhẹ hơn.

- **Việc làm thường lệ của quý vị có thể được cải biến vĩnh viễn hay không?** Đôi khi sở làm có thể thay đổi vĩnh viễn các đòi hỏi thể chất của công việc để thích hợp với các hạn chế thể chất của quý vị.
- **Quý vị có thể trở lại sở cũ làm công việc mới hay không?** Đôi khi sở cũ của quý vị có một việc làm thường trực khác, thích hợp với các hạn chế thể chất của quý vị.

### Thẩm Định Khả Năng Có Thể Được Tuyển Dụng

Một số công nhân bị thương khiến không thể trở lại làm việc ở sở cũ. Tuy nhiên, thông thường thì họ có các kỹ năng để làm một công việc khác. Nếu thế, nhân viên cố vấn hướng nghiệp có thể thẩm định khả năng có thể được tuyển dụng của quý vị để tìm trong thị trường việc làm tại khu vực quý vị công việc nào thích hợp với kinh nghiệm, học vấn, kiến thức, sở thích, tuổi tác, kỹ năng và khả năng thể chất và tâm thần của quý vị.

Quản lý đơn xin của quý vị sẽ xem xét các đề nghị của nhân viên cố vấn hướng nghiệp và quyết định xem quý vị có thuộc một trong những trường hợp dưới đây hay không:

- Quý vị có khả năng được tuyển dụng trong thị trường việc làm tại khu vực quý vị và không hội đủ điều kiện hưởng thêm các dịch vụ hướng nghiệp nữa.

### HOẶC

- Quý vị hội đủ điều kiện hưởng thêm các dịch vụ hướng nghiệp. Nhân viên cố vấn hướng nghiệp sau đó sẽ soạn một kế hoạch hướng nghiệp để giúp quý vị **có thể được tuyển dụng**.

### HOẶC

- Quý vị không thể làm việc và không hội đủ điều kiện hưởng thêm các dịch vụ hướng nghiệp nữa.

## Các Kế Hoạch Hướng Nghiệp

Các kế hoạch hướng nghiệp là những chương trình ngắn hạn nhằm giúp công nhân bị mất khả năng tìm việc mới. Theo luật, các kế hoạch này chỉ kéo dài tối đa là 52 tuần và tổng phí tổn không được nhiều hơn \$4,000. Vì thế, các chương trình hướng nghiệp thường không thể dài thọ học phí cho các chương trình đại học dài hạn. Tuy nhiên, các kế hoạch này có thể dài thọ chẳng hạn như phí tổn một khóa học kèm với một phần huấn luyện trong việc làm, hoặc một chương trình huấn nghệ hoặc kỹ thuật ngắn hơn 52 tuần.

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị và nhân viên cố vấn hướng nghiệp của quý vị sẽ soạn ra một kế hoạch hướng nghiệp ghi rõ các dịch vụ cụ thể cần thiết cho quý vị để có thể được tuyển dụng lại. Kế hoạch này cũng ghi các trách nhiệm của quý vị, nhân viên cố vấn, sở làm và những người khác khi quý vị nỗ lực đạt đến mục tiêu này.

Trong thời gian quý vị tích cực tham gia các dịch vụ phục hồi hướng nghiệp, quý vị sẽ tiếp tục hưởng quyền lợi bồi thường thời gian bị mất. Nếu quý vị không tham gia, các quyền lợi bồi thường y tế và thời gian bị mất của quý vị có thể bị tạm ngưng.

## Phản Đối Các Quyết Định về Quyền Lợi Hướng Nghiệp

Quý vị có quyền phản đối các quyết định của L&I về khả năng có thể được tuyển dụng hoặc kế hoạch hướng nghiệp của quý vị. Nếu muốn áp dụng bước này, quý vị phải viết thư khiếu nại cho Vocational Dispute Resolution Office, Department of Labor and Industries, PO Box 44880, Olympia, WA 98504-4880. *Quý vị phải viết thư cho L&I trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo mà quý vị không đồng ý.* Giải thích chi tiết về các quan ngại của quý vị. Văn Phòng Giải Quyết Tranh Cãi Hướng Nghiệp sẽ điều tra khiếu nại của quý vị và giúp giải quyết tranh cãi. Các đề nghị của họ sẽ được chuyển cho giám đốc bộ để đi đến quyết định sau cùng.

## Trợ Cấp Khuyết Tật, Quyền Lợi Hữu Bổng & Người Còn Sống

### Trợ Cấp: Khuyết Tật Vĩnh Viễn Một Phần

Nếu thương tích hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp của quý vị làm mất vĩnh viễn chức năng cơ thể, quý vị sẽ được hưởng trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn một phần. Số tiền trả cho quý vị về mất mát thể chất là do Lập Pháp ấn định và không gồm phần bồi thường về đau đớn và khổ sở. Có hai loại khuyết tật vĩnh viễn một phần:

- 1. Các khuyết tật quy định rõ:** Một số loại khuyết tật đã được luật ấn định mức trợ cấp. Đây là những những loại mất mát dễ định mức, chẳng hạn như mất thị lực hoặc thính lực, hoặc mất một mắt, cụt chân, bàn chân, ngón chân, cánh tay hoặc ngón tay.
- 2. Các khuyết tật không quy định rõ:** Những loại khuyết tật này gồm mọi loại khiếm khuyết khác do thương tích hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp gây ra, gồm cả tình trạng bị mất một phần chức năng chân tay.

### Đánh giá khuyết tật không quy định rõ của công nhân:

Mức độ bị mất một phần chức năng được tính theo mức đánh giá khuyết tật. Những mức đánh giá này là của bác sĩ điều trị cho quý vị (“bác sĩ điều trị”), hoặc của một hoặc nhiều bác sĩ y khoa độc lập theo các tiêu chuẩn và nguyên tắc hướng dẫn về y khoa đã có sẵn. Thông thường, bác sĩ sẽ đánh giá sau khi đã xong tất cả các dịch vụ, và quý vị đã ổn định về mặt y khoa mà không cần phải điều trị thêm nữa.

Nếu quý vị cần được đánh giá khuyết tật, và có thắc mắc, xin hỏi bác sĩ của quý vị.

Trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn một phần của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng nếu quý vị làm việc. Quý vị nên trở lại làm việc càng sớm càng tốt khi bác sĩ cho phép làm việc. Bất cứ phần trợ cấp nào về khuyết tật vĩnh viễn một phần của quý vị là dựa trên mức độ khuyết tật của quý vị, chứ không phải dựa vào yếu tố quý vị có thể làm việc hay không.

## Hưu Bổng: Khuyết Tật Vĩnh Viễn Toàn Phần

Nếu tai nạn của quý vị khiến bị mất hoặc té liệt hoàn toàn cả hai chân hoặc hai cánh tay, một chân và một tay, hoặc bị mù hoàn toàn, quý vị hội đủ điều kiện hưởng hưu bổng theo luật định, dù quý vị có thể trở lại làm việc.

Nếu kết quả đánh giá hưởng nghiệp và y khoa xác định là thương tích của quý vị khiến quý vị không bao giờ làm việc có lương trở lại được, quý vị có thể được trả hưu bổng hàng tháng trọn đời. Tuy nhiên, loại hưu bổng “không do luật định” này có thể sẽ không được cấp nếu quý vị có thể trở lại làm việc. Quyền lợi hưu bổng được trả hàng tháng. Số hưu bổng này được dựa trên số tiền bồi thường thời gian bị mất mà quý vị được quyền hưởng. Cũng như số quyền lợi bồi thường thời gian bị mất, số tiền quý vị được quyền hưởng còn tùy theo các yếu tố như lương, tình trạng kết hôn, số người còn nương tựa, quyền lợi chăm sóc sức khỏe, quyền lợi An Sinh Xã Hội và lương trung bình của tiểu bang vào lúc quý vị bị thương. Trong một số trường hợp, số quyền lợi hưu bổng của quý vị có thể bị giảm bớt những số trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn **một phần** đã trả trước đây cho quý vị.

## Các chọn lựa về hưu bổng của quý vị

Nếu quý vị được cấp hưu bổng, quý vị có thể chọn một trong hai loại sau đây:

- Loại 1: quý vị có thể chọn hưu bổng toàn phần. Tuy nhiên, nếu quý vị qua đời vì các nguyên nhân *không liên hệ* đến thương tích hoặc bệnh có liên quan đến việc làm, thân nhân còn sống của quý vị *sẽ không* được hưởng hưu bổng.
- Loại 2 & 3: Quý vị có thể chọn hưu bổng một phần. Nếu quý vị qua đời vì các nguyên nhân không liên hệ đến thương tích hoặc bệnh có liên quan đến việc làm, người thừa hưởng do quý vị chỉ định *sẽ tiếp tục* hưởng hưu bổng. Có hai loại hưu bổng một phần. Nếu quý vị chọn loại hưu bổng bớt đi một chút, người thừa hưởng của quý vị sẽ được hưởng *phần nửa* số tiền hàng tháng quý vị được lãnh. Nếu quý vị chọn bớt hưu bổng nhiều hơn nữa, người thừa hưởng của quý vị *sẽ tiếp tục* được hưởng cùng số tiền như quý vị đã lãnh.

(Nếu chúng tôi nhận đơn xin của quý vị trước ngày 1 Tháng Bảy, 1986, và quý vị được cấp hưu bổng, những người còn sống hỏi đủ điều kiện *sẽ* lãnh quyền lợi cho người còn sống khi quý vị qua đời, *bất luận nguyên do qua đời*.)

## Quyền Lợi cho Người Còn Sống

### Tiền hưu bổng hàng tháng

Nếu quý vị là người phổi ngẫu còn sống của người qua đời vì thương tích hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp, quý vị và các con còn nương tựa của người phổi ngẫu của mình *sẽ* được lãnh hưu bổng hàng tháng. Số tiền quý vị được lãnh *sẽ* được tính theo công thức dùng để tính tiền bồi thường thời gian bị mất.

## **Tiền mặt trả ngay và quyền lợi mai táng**

Quý vị cũng sẽ được trả ngay tiền mặt bằng 100 phần trăm mức lương trung bình hàng tháng của tiểu bang, do Bộ An Ninh Việc Làm tính và điều chỉnh mỗi năm. Ngoài ra, bộ cũng trả chi phí mai táng đến tối đa là 200 phần trăm mức lương trung bình hàng tháng của tiểu bang.

## **Quyền lợi cho người nương tựa**

Các con của công nhân được trả ưu bỗng hàng tháng vào lúc bị thương. Tiền ưu bỗng này được tiếp tục cho đến khi các trẻ đủ 18 tuổi, hoặc 23 tuổi nếu vẫn đi học toàn thời gian tại một trường được chứng nhận. Nếu con còn nương tựa bị phế tật, số tiền ưu bỗng hàng tháng này được tiếp tục cho đến khi người con đó không còn là người nương tựa nữa. (Nếu không có người phối ngẫu hoặc con còn nương tựa, một số thân nhân nào đó có thể chứng minh được còn nương tựa vào công nhân đó về mặt tài chánh sẽ có thể hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi cho người còn sống.)

## **Tái giá hay tục huyền**

Nếu người phối ngẫu còn sống tái giá hoặc tục huyền thì sẽ không được hưởng tiếp các quyền lợi của họ. Thay vào đó, họ có thể được lãnh một số tiền thanh toán dứt khoát hoặc, nếu không nhận số tiền thanh toán này, vẫn giữ quyền lãnh lại ưu bỗng hàng tháng nếu chấm dứt tình trạng kết hôn vì có người qua đời hoặc ly dị.

## **Các Quyền Pháp Định và Trách Nhiệm Của Quý Vị**

### **Phản Đổi một Quyết Định của L&I Về Đơn Xin Của Quý Vị**

Mỗi quyết định về đơn xin đều phải dùng đến phán xét, và quý vị có thể không phải lúc nào cũng đồng ý với quyết định đó. Quý vị nên nói chuyện với quản lý đơn xin của mình trước.

Nếu quý vị tin rằng quyết định đó là sai, quý vị có thể phản đối với L&I. Quý vị cũng có quyền kháng cáo trực tiếp lên Hội Đồng Kháng Cáo Bảo Hiểm Kỹ Nghề (Hội Đồng) mà không cần phải phản đối trước với L&I. Quý vị không cần thuê luật sư để phản đối hay kháng cáo, nhưng quý vị vẫn có thể thuê luật sư nếu muốn.

## **Phản Đổi với L&I**

Quý vị phải viết thư phản đối trong vòng 60 ngày sau khi nhận được quyết định của L&I. Cố giải thích chi tiết lý do tại sao quý vị nghĩ quyết định đó là bất công, và cung cấp thêm bất cứ chi tiết nào quý vị nghĩ là có thể giúp chúng tôi đánh giá. Gửi thư phản đối đến Claims Section, PO Box 44291, Olympia, WA 98504-4291.

Chúng tôi sẽ duyệt xét đơn xin của quý vị và gửi thư cho quý vị biết quyết định của chúng tôi về trường hợp phản đối đó. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định này, quý vị có thể viết thư kháng cáo với Hội Đồng.

## **Kháng cáo với Hội Đồng sau khi phản đối với L&I**

Quý vị phải gửi thư kháng cáo cho Hội Đồng trong vòng 60 ngày sau khi nhận được quyết định của L&I. Hãy viết thư đến: Board of Industrial Insurance Appeals, 2430 Chandler Ct. SW, PO Box 42401, Olympia, WA 98504-2401. Số điện thoại của Hội Đồng là (360) 753-6823 hoặc 1-800-442-0447 (đường dây điện thoại miễn phí trong tiểu bang).

Hội Đồng này, độc lập với L&I, tổ chức những buổi phán xét về những vấn đề đơn xin nào không được giải quyết thỏa đáng cho quý vị, sở làm quý vị hoặc bộ. Hội Đồng này đưa ra văn bản quyết định về trường hợp quý vị sau khi đã nghe lập luận cá nhân và lời khai. Quý vị có thể kháng cáo quyết định này với Tòa Thượng Thẩm Tiểu Bang Washington. Muốn biết thêm chi tiết, hãy hỏi Hội Đồng để xin tài liệu, *Your Right to be Heard (Quyền Được Phân Xét Của Quý Vị)*.

## Nếu Quý Vị Cần Được Trợ Giúp Pháp Lý

Quý vị không cần phải có luật sư để phản đối bất cứ quyết định nào của L&I. Tuy nhiên, quý vị có thể nhờ luật sư cố vấn trước khi kháng cáo một quyết định của L&I với Hội Đồng Kháng Cáo Bảo Hiểm Kỹ Nghệ.

Lệ phí luật sư bị luật giới hạn ở mức tối đa là 30 phần trăm bất cứ số gia tăng quyền lợi nào quý vị được hưởng nhờ hành động

phản đối của mình. Vì mức lệ phí tối đa này không phải lúc nào cũng hợp lý, nên L&I hoặc Hội Đồng sẽ ấn định mức lệ phí luật sư hợp lý cho các dịch vụ luật sư của quý vị khi có yêu cầu.

Muốn xin L&I duyệt xét lệ phí, hãy viết thư cho Director of Labor and Industries, PO Box 44000, Olympia, WA 98504-4000.

Muốn xin Hội Đồng duyệt xét lệ phí, hãy viết thư cho Board of Industrial Insurance Appeals, PO Box 42401, Olympia, WA 98504-2401

### Mở Lại Hồ Sơ Đơn Xin

Nếu bằng chứng y khoa khách quan cho thấy là tình trạng do thương tích hoặc bệnh của quý vị gây ra đã trở nặng hơn và cần được chăm sóc sức khỏe thêm, đơn xin của quý vị có thể được mở lại. Nếu chỉ xin dài thọ y tế, quý vị có thể xin bất cứ lúc nào. Trong đa số trường hợp, chúng tôi sẽ quyết định trong vòng 90 ngày.

Tuy nhiên, nếu quý vị cũng muốn mở lại đơn xin bởi thường thời gian bị mất hoặc quyền lợi khuyết tật vĩnh viễn một phần, quý vị phải nộp đơn xin trong vòng bảy năm kể từ ngày đơn xin của quý vị đã đóng lần đầu. (Nếu đơn xin của quý vị là về thương tích ở mắt, quý vị có 10 năm để xin mở hồ sơ lại.)

Các mẫu đơn xin mở lại hồ sơ đơn xin có để tại phòng mạch bác sĩ của quý vị. Nếu bác sĩ không có mẫu này, quý vị có thể viết thư hoặc gọi điện thoại cho một trong các địa điểm dịch vụ của chúng tôi để xin mẫu đơn. Quý vị phải điền đơn xin mở lại hồ sơ và gửi cho Claims Section, PO Box 44291, Olympia, WA 98504-4291. Nhớ ghi số hồ sơ đơn xin của quý vị.

### Bảo Vệ Chống Kỳ Thị Của Sở Làm

Nếu quý vị tin rằng sở làm của mình đã kỳ thị quý vị vì quý vị nộp đơn xin quyền lợi, hoặc ngỏ ý nộp đơn, quý vị có thể viết thư khiếu nại kỳ thị cho L&I Investigations, PO Box 44277, Olympia, WA 98504-4277.

Quý vị phải gửi thư trong vòng 90 ngày. Nếu chúng tôi kết luận trường hợp khiếu nại của quý vị là hợp lý, chúng tôi sẽ áp dụng biện pháp pháp lý với sở làm của quý vị. Những cách giải quyết là gồm tuyển dụng lại hoặc cho làm việc lại và trả lương hồi tố.

### Giấy Tờ Đơn Xin

Gửi hồ sơ giấy tờ về đơn xin của quý vị. Quý vị sẽ nhận thư từ, các văn kiện pháp lý quan trọng và đôi khi, thư yêu cầu cung cấp chi tiết. Xin trả lời nhanh chóng khi L&I yêu cầu cung cấp chi tiết. Trong nhiều trường hợp, việc cung cấp các dịch vụ thiết yếu tùy thuộc vào vấn đề trả lời nhanh chóng. Hãy gọi điện thoại ngay nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần thêm chi tiết. Ghi số đơn xin trong bất cứ thư từ nào quý vị gửi cho bộ.

### Cung Cấp Chi Tiết Sai Lạc cho L&I

Bất cứ người nào xin quyền lợi theo Đạo Luật Bồi Thường Lao Động và cố ý cung cấp chi tiết sai lạc về đơn xin của họ sẽ phạm trọng tội Hang C khi đơn xin đó từ \$500 trở lên. Khi đơn xin ít hơn \$500, người cố ý cung cấp chi tiết sai lạc là phạm khinh tội nặng.

## Khi Thương Tích Do Một “Thành Phần Thứ Ba” Gây Ra

Tại Washington, quý vị không thể kiện sở làm hoặc đồng nghiệp khi xảy ra thương tích hoặc bệnh liên quan đến việc làm. Tuy nhiên, quý vị có thể kiện một công ty khác hoặc người khác nếu họ có trách nhiệm. Chẳng hạn như một công ty chế tạo một sản phẩm có khuyết điểm mà gây ra thương tích cho quý vị. Người hoặc công ty đó được gọi là “*thành phần thứ ba*.”

Trong những trường hợp này, quý vị sẽ được hỏi để quyết định xem quý vị có muốn tự mình kiện thành phần thứ ba hay không, hay nhờ L&I xét đến việc kiện cho quý vị. Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể khởi kiện dù quý vị quyết định không kiện. Trong bất cứ trường hợp nào, quý vị vẫn sẽ nhận được tiền thanh toán từ đó, nhưng sẽ bị trừ đi một số phí tổn liên quan đến đơn xin của quý vị.

Nếu quý vị quyết định tự mình khởi kiện, quý vị có thể nhờ luật sư cố vấn (xem trang 18). Quyền hưởng quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng khi quý vị khởi kiện thành phần thứ ba. Quý vị sẽ được hưởng tất cả các quyền lợi mà quý vị được quyền hưởng, bất luận kết quả như thế nào.

Nếu quý vị tin rằng một thành phần thứ ba có thể có trách nhiệm về thương tích hoặc bệnh liên quan đến nghề nghiệp của quý vị, hãy liên lạc với L&I's Third Party Section, PO Box 44288, Olympia, WA 98504-4288, (360) 902-5100.

## Basic Health Plan

Quý vị và gia đình quý vị có thể hội đủ điều kiện được bảo hiểm chăm sóc sức khỏe qua Washington Basic Health Plan. Tuy các quyền lợi này không dài thọ thương tích tại nơi làm việc và không liên kết với L&I, chương trình này cung cấp bảo hiểm sức khỏe cơ bản vừa khả năng tài chính cho các gia đình hội đủ điều kiện. Quý vị phải là cư dân tại Washington và không hội đủ điều kiện hưởng Medicare.

Hãy gọi số 1-800-826-2444 để biết thêm chi tiết.

## Thông Tin và Trợ Giúp

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại về đơn xin của mình, hãy gọi cho hệ thống thông tin đơn xin của chúng tôi: 1-800-831-5227. Hệ thống trả lời bằng tiếng nói này cho phép quý vị gọi trực tiếp vào hệ thống thông tin của L&I và nghe chi tiết cụ thể về đơn xin của quý vị bằng tiếng Anh hoặc Tây Ban Nha.

Nếu quý vị cần tin tức tổng quát về đơn xin của mình, hãy gọi cho Văn Phòng Thông Tin và Trợ Giúp của chúng tôi tại số điện thoại miễn phí số 1-800-LISTENS (1-800-547-8367) hoặc 360-902-5797 nếu muốn dùng dịch vụ TDD. Có dịch vụ thông dịch bằng điện thoại. Tuy nhiên, nhân viên sẽ không thể chuyển máy quý vị đến quản lý đơn xin của quý vị.

**Muốn biết thêm  
chi tiết:**

Hãy đến web  
**InjuredWorker.LNI.wa.gov**

# Các Địa Điểm Dịch Vụ của L&I trong Tiểu Bang Washington

Nhân viên dịch vụ khách hàng tại các văn phòng địa phương của L&I sẵn sàng giải đáp thắc mắc về đơn xin và quyền lợi bồi thường lao động. Tại một số văn phòng nhỏ hơn của chúng tôi, quý vị có thể được chuyển sang một số khác, tùy theo các nhu cầu của quý vị. Hoặc, quý vị có thể được yêu cầu để lại tin nhắn. Chúng tôi sẽ trả lời càng nhanh càng tốt. **Luôn luôn chuẩn bị sẵn sổ đơn xin của quý vị.**

## Vùng 1 Tây Bắc Washington

Bellingham	360-647-7300
Everett	425-290-1300
Mount Vernon	360-416-3000

## Vùng 2 Quận King

Bellevue	425-990-1400
Seattle	206-515-2800
Tukwila	206-835-1000

## Vùng 3 Quận/Bán Đảo Pierce

Bremerton	360-415-4000
Port Angeles	360-417-2700
Tacoma	253-596-3800

## Vùng 4 Tây Nam Washington

Aberdeen	360-533-8200
Longview	360-575-6900
Tumwater	360-902-5799
Vancouver	360-896-2300

## Vùng 5 Miền Trung Washington

E. Wenatchee	509-886-6500
Kennewick	509-735-0100
Moses Lake	509-764-6900
Okanogan	509-826-7345
Walla Walla	509-527-4437
Yakima	509-454-3700

## Vùng 6 Miền Đông Washington

Colville	509-684-7417
Pullman	509-334-5296
Spokane	509-324-2600

## Trung Tâm Đơn Xin và Trương Mục Trên Mạng

Hãy xem đầy đủ tin tức mới nhất về đơn xin của quý vị trên mạng tại Trung Tâm Đơn Xin và Trương Mục của Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ:

[www.ClaimInfo.LNI.wa.gov](http://www.ClaimInfo.LNI.wa.gov)

Hãy liên lạc với L&I để hỏi chi tiết quan trọng trong hồ sơ đơn xin của quý vị, gồm

- Tiền bồi thường thời gian bị mất và các quyền lợi khác
- Điều trị và thuốc men
- Hóa đơn y tế và trả tiền

Trung tâm này là một web site an ninh. Hãy vào để lấy ID người sử dụng và mật mã miễn phí.

Tài liệu này được thực hiện dưới nhiều dạng khác để giúp người khuyết tật. Hãy gọi số 1-800-547-8367. (Người sử dụng TDD, gọi số 360-902-4685.)

Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ là Sở Làm Áp Dụng Chính Sách Cơ Hội Việc Làm Đồng Đều.



**Department of Labor and Industries**

P. O. Box 44000

Olympia, WA 98504-4000

F242-104-000 [03/2005] Vietnamese